

СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ
PERSONAL DATA PROCESSING CONSENT

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	GENERAL PROVISIONS
<p>Настоящим Пользователь, руководствуясь UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021 on Personal Data Protection, выражает согласие на обработку своих персональных данных компанией PROLUMINA CONSULTING - FZCO (торговая лицензия: 86845), юридический адрес: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE, далее именуемой «Оператор».</p>	<p>The User, acting in accordance with UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021 on Personal Data Protection, hereby gives consent to the processing of their personal data by PROLUMINA CONSULTING - FZCO (Trade License: 86845), registered address: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE, hereinafter referred to as the "Operator".</p>
<p>Настоящее Согласие читается и применяется совместно с Политикой конфиденциальности Компании, размещённой на сайте https://prosvetacademy.com. В случае расхождений между настоящим Согласием и Политикой конфиденциальности приоритет имеет документ, предоставляющий субъекту персональных данных более высокий уровень защиты, если иное не предусмотрено применимым законодательством.</p>	<p>This Consent shall be read and applied together with the Company's Privacy Policy published at https://prosvetacademy.com. In case of any inconsistency between this Consent and the Privacy Policy, the document providing the personal data subject with a higher level of protection shall prevail, unless otherwise required by applicable law.</p>
<p>Настоящее Согласие охватывает обработку персональных данных в ОАЭ в соответствии с законодательством ОАЭ о защите персональных данных.</p>	<p>This Consent covers the processing of personal data in the United Arab Emirates in accordance with UAE personal data protection legislation.</p>

ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ	PURPOSES OF DATA PROCESSING
<p>Обеспечение соблюдения законодательства Объединённых Арабских Эмиратов, включая UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021</p>	<p>Ensuring compliance with the laws of the UAE, including UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021.</p>
<p>Ведение бухгалтерского и налогового учёта в соответствии с законодательством ОАЭ</p>	<p>Maintaining accounting and tax records in accordance with the legislation of the UAE</p>
<p>Обеспечение исполнения и заключения гражданско-правовых договоров в интересах субъекта персональных данных.</p>	<p>Ensuring the execution and conclusion of civil-law contracts in the interests of the personal data subject.</p>
<p>Трансграничная передача персональных данных в рамках деятельности Оператора. В случае необходимости передачи данных за пределы ОАЭ Оператор применяет коммерчески обоснованные меры защиты в соответствии с UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021.</p>	<p>Cross-border transfer of personal data within the scope of the Operator's activities. Where data needs to be transferred outside the UAE, the Operator applies commercially reasonable protective measures in accordance with UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021.</p>
<p>Дача согласия на получение коммуникаций, необходимых для исполнения договора, а также маркетинговых сообщений, новостей о продуктах и услугах Компании, уведомлений о специальных предложениях и акциях через цифровые каналы (email, мессенджеры, платформы). Субъект вправе в любое время отозвать данное согласие, направив соответствующее уведомление.</p>	<p>Consent to receive communications necessary for the performance of a contract with PROLUMINA CONSULTING - FZCO, as well as marketing messages, product and service news, and notifications about special offers through digital channels (email, messaging services, platforms). The data subject may withdraw this consent at any time by sending a corresponding notification.</p>

Информирование субъекта персональных данных о новых услугах, специальных предложениях и мероприятиях Оператора.	Informing the personal data subject about new services, special offers, and events of the Operator.
---	---

СОСТАВ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	SCOPE OF PERSONAL DATA
Настоящее Согласие распространяется на следующие категории персональных данных: фамилия, имя, отчество (при наличии); контактные данные (номер телефона, адрес электронной почты и иные предоставленные средства связи); иные данные, добровольно предоставляемые субъектом персональных данных в целях заключения и исполнения договоров с Оператором.	This Consent applies to the following categories of personal data: surname, first name, patronymic (if applicable); contact details (phone number, email address, and other communication means provided); and other data voluntarily provided by the personal data subject for the purposes of concluding and performing contracts with the Operator.

ОБРАБОТКА ПЛАТЁЖНЫХ ДАННЫХ	PAYMENT DATA PROCESSING
Для обработки платежей субъект персональных данных перенаправляется на платформу стороннего платёжного сервиса, который обрабатывает данные в соответствии со своей политикой конфиденциальности. Оператор не хранит и не обрабатывает платёжные реквизиты, за исключением информации, необходимой для подтверждения факта оплаты.	For payment processing, the personal data subject is redirected to a third-party payment service platform, which processes data in accordance with its own privacy policy. The Operator does not store or process payment details, except for information necessary to confirm the fact of payment.

МЕРЫ ЗАЩИТЫ ДАННЫХ	DATA PROTECTION MEASURES
Оператор применяет коммерчески обоснованные технические и организационные меры защиты персональных данных, включая ограничение доступа к данным, использование защищённой цифровой инфраструктуры, меры защиты от несанкционированного доступа, резервное копирование там, где это применимо, а также предоставление доступа к данным только уполномоченным лицам в объёме, необходимом для выполнения их функций.	The Operator applies commercially reasonable technical and organizational safeguards to protect personal data, including access limitation, use of secure digital infrastructure, protection against unauthorized access, backup measures where applicable, and granting data access only to authorized persons to the extent necessary for the performance of their functions.

ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ	SECURITY LIMITATION OF LIABILITY
Оператор применяет коммерчески обоснованные меры защиты персональных данных, однако ни один способ передачи данных через интернет и ни одна система хранения данных не могут быть гарантированно абсолютно защищёнными. Оператор не несёт ответственности за несанкционированный доступ, утрату или раскрытие данных, произошедшие вследствие обстоятельств, находящихся вне разумного контроля Оператора.	The Operator applies commercially reasonable measures to protect personal data; however, no method of internet transmission or data storage system can be guaranteed to be absolutely secure. The Operator shall not be liable for unauthorized access, loss, or disclosure of data resulting from circumstances beyond the Operator's reasonable control.

ПРАВА СУБЪЕКТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	RIGHTS OF THE PERSONAL DATA SUBJECT
---	--

Субъект персональных данных имеет следующие права: получать информацию о своих персональных данных и их обработке; требовать исправления неверных или неполных персональных данных; требовать удаления своих персональных данных; отозвать согласие на обработку персональных данных; требовать ограничения обработки; получать копию своих персональных данных; обжаловать действия или бездействие Оператора в уполномоченном органе или суде; обращаться за защитой своих прав в порядке, предусмотренном применимым законодательством.

The personal data subject has the following rights: receive information about their personal data and its processing; request correction of incorrect or incomplete personal data; request deletion of their personal data; withdraw consent for personal data processing; request restriction of processing; receive a copy of their personal data; appeal the Operator's actions or inaction to the authorized body or court; seek protection of their rights in accordance with applicable law.

ПОРЯДОК РЕАЛИЗАЦИИ ПРАВ

Для реализации вышеуказанных прав субъект персональных данных направляет запрос по электронной почте: academyprosvet@gmail.com. Оператор рассматривает запрос и предоставляет ответ в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента его получения, если более короткий срок не предусмотрен применимым законодательством.

PROCEDURE FOR EXERCISING RIGHTS

To exercise the above rights, the personal data subject submits a request to: academyprosvet@gmail.com. The Operator shall review the request and provide a response within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt, unless a shorter period is required by applicable law.

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК ОТЗЫВА СОГЛАСИЯ

Настоящее Согласие действительно до достижения целей обработки или истечения сроков хранения, установленных законодательством ОАЭ, а также сроков хранения, установленных законодательством ОАЭ. Субъект персональных данных вправе отозвать Согласие в любой момент посредством направления письменного заявления в адрес Оператора, которое обрабатывается Оператором в разумный срок, не превышающий 30 (тридцати) календарных дней, если иной срок не предусмотрен применимым законодательством.

CONSENT VALIDITY AND WITHDRAWAL PROCEDURE

This Consent remains valid until the purposes of processing are achieved or the retention periods established by the laws of the UAE, as well as retention periods established by UAE legislation. The personal data subject has the right to withdraw this Consent at any time by submitting a written request to the Operator, which shall be processed by the Operator within a reasonable period not exceeding 30 (thirty) calendar days, unless another period is required by applicable law.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Субъект персональных данных подтверждает, что предоставляет Согласие добровольно и в своих интересах, будучи ознакомленным с условиями обработки и передачи персональных данных. Настоящее Согласие считается предоставленным при подтверждении согласия через формы на сайте Оператора, цифровые платформы, мессенджеры, чекбоксы, электронную подпись, оплату услуг, регистрацию на мероприятие или иной электронный способ подтверждения, используемый Оператором.

FINAL PROVISIONS

The personal data subject confirms that they provide this Consent voluntarily and in their own interests, having been informed of the terms of processing and transfer of personal data. This Consent is deemed granted upon confirmation through the Operator's website forms, digital platforms, messaging services, checkboxes, electronic signature, payment for Services, registration for an Event, or any other electronic confirmation method used by the Operator.

РЕКВИЗИТЫ ОПЕРАТОРА

OPERATOR'S DETAILS

Компания: PROLUMINA CONSULTING - FZCO	Company: PROLUMINA CONSULTING - FZCO
Юридический адрес: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE	Legal address: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE
Номер торговой лицензии: 86845	Trade License Number: 86845
Email: academyprosvet@gmail.com	Email: academyprosvet@gmail.com
Телефон: +971555876935	Phone: +971555876935
Сайт: https://prosvetacademy.com	Website: https://prosvetacademy.com